

## **Tropaires et Kondakia communs**

(Pour les fêtes ou les saints qui en seraient dépourvus)

### **Icônes du Seigneur**

#### **Troaire, ton 2**

Nous vénérons ton icône très pure, / Toi qui es bon, / en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; / car dans ta chair Tu as bien voulu monter sur la croix, / pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. / Aussi, en te rendant grâce, te clamons-nous : // Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, Toi qui es venu pour sauver le monde.

#### **Kondakion, ton 2**

En l'image non peinte de ton ineffable et divine venue parmi les hommes, / ô Verbe du Père que nul espace ne peut contenir, / nous reconnaissons les traits divinement dessinés de ta véritable incarnation ; // aussi nous vénérons et embrassons ta sainte icône.

**Icônes de la Mère de Dieu****Troaire, ton 4**

Nous les pécheurs, accourons humblement / auprès de la Mère de Dieu / et, mus par le repentir, nous prosternant devant elle, / crions-lui du fond de notre cœur : / viens à notre secours, ô Vierge compatissante, / hâte-toi, car nous sommes perdus, / vois la multitude de nos péchés, / ne laisse pas sans aide tes serviteurs ; // notre unique espérance repose en toi.

***Ou bien, même ton :***

Nous ne cesserons jamais, indignes que nous sommes, / de proclamer ta puissance, ô Mère de Dieu ; / car si tu ne nous protégeais pas par tes prières, / qui nous aurait préservés de tant de périls, / qui jusqu'à ce jour nous aurait gardés libres ? / Nous ne nous éloignerons pas de toi, ô Souveraine, // car tu sauves toujours de toute adversité tes serviteurs.

**Kondakion, ton 1**

Demeure toute-pure de l'ineffable nature divine, / d'une manière inexprimable et dépassant notre esprit, / tu es aussi la caution des pécheurs, / accordant grâce et guérison en tant que Mère du Roi de tous ; / aussi, intercède auprès de ton Fils // pour que nous obtenions miséricorde au jour du jugement.

***Ou bien, ton 6 (annoté pour chanter en mineur sur la mélodie des stichères)***

Nous n'avons d'autre aide que toi, / ni d'autre espérance, / ô Mère de Dieu. / Viens donc à notre secours, / car nous espérons en toi, / et nous nous glorifions en toi : / ne déçois pas notre attente, // nous qui sommes tes serviteurs !

## Mémoire d'un Prophète

### **Troaire, ton 2**

*(21.9 : Jonas ; 28.9 : Baruch ; 3.1 : Malachie ; 14.8 : Michée.)*

Célébrant, Seigneur, la mémoire de ton prophète *N.*, // par ses prières, nous t'en supplions, sauve nos âmes.

### **Kondakion, ton 4**

*(Les mêmes, sauf Malachie qui possède un kondakion propre.)*

Ton cœur pur, éclairé par l'Esprit, / fut l'habitable d'une brillante prophétie ; / car de loin tu voyais comme présent l'avenir ; / c'est pourquoi nous te vénérons, // bienheureux et saint prophète *N.*

**D'un Apôtre****Tropeaire, ton 3**

Ô saint apôtre N., / intercède auprès du Dieu de miséricorde // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

**Kondakion, ton 4**

Illuminée par la multitude de tes miracles resplendissants, / l'Eglise te possède pour toujours comme un astre lumineux ; / c'est pourquoi, saint apôtre N., / nous chantons au Christ notre Dieu et Seigneur compatissant // pour qu'il sauve les fidèles célébrant ta mémoire.

*Les Douze ont chacun leur fête propre ; parmi les Soixante-dix, seuls quelques-uns ont une mémoire propre : la plupart sont commémorés par petits groupes, puis tous ensemble au jour de la Synaxe (4 janvier).*

**De deux ou plusieurs Apôtres****Tropeaire, ton 3**

Ô saints apôtres du Seigneur, / intercédez auprès du Dieu de miséricorde // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

**Kondakion, ton 4**

Vous êtes les sarments de cette vigne qu'est le Christ, / saints Apôtres du Seigneur, / vous qui avez offert le raisin des vertus / d'où coula pour nous le vin du salut ; / et, l'ayant reçu, nous fêtons joyeusement votre sainte mémoire ; / en ce jour intercédez auprès de Dieu // pour qu'il nous accorde la grande miséricorde et la rémission de nos péchés.

*Ce tropeaire et ce kondakion peuvent servir dans le cas d'une église dédiée à deux ou plusieurs apôtres n'ayant pas déjà une fête commune.*

*Les tropaires et kondakia suivants serviront pour les saints n'ayant de mémoire qu'au synaxaire.*

**D'un Hiérarque (évêque, archevêque, métropolitain, patriarche)****Troisième, ton 4**

Par tes actes, ô saint évêque (ou archevêque) N., / tu t'es montré pour ton troupeau un modèle de foi, un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité / et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

**Kondakion, ton 2**

Clairon de l'Esprit ayant fait retentir la parole de Dieu, / saint évêque N., / qui as implanté la foi et déraciné les hérésies, / fidèle serviteur de la divine Trinité, / en tout temps avec les Anges devant le trône du Seigneur, // ne cesse pas d'intercéder en faveur de nous tous.

**De deux ou plusieurs Hiérarques****Troisième, ton 4**

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais par les prières de tes saints évêques (N. et N.) conduis notre vie dans la paix.

**Kondakion, ton 8**

Modèles des évêques, maîtres de sainteté, l'Eglise vous chante et vous glorifie : / par vos prières procurez à ceux qui vous célèbrent de tout cœur / la progression des vertus et la délivrance des tentations, // vous les invincibles Hiérarques du Seigneur.

**D'un Vénérable (moine ou ermite)****Troaire, ton 8**

En toi, saint Père *N.*, la création à l'image Dieu a été vraiment sauvegardée, / car ayant pris ta croix tu as suivi le Christ, / et tu as enseigné par tes actes à dédaigner la chair, car elle passe, / et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; // c'est pourquoi avec les anges se réjouit ton esprit.

**Kondakion, ton 2**

Armé divinement de pureté spirituelle / et tenant en main fermement comme lance la prière incessante, / tu as transpercé les escadrons des démons ; / Aussi, vénérable Père *N.*, // prie sans cesse le Christ en faveur de nous tous.

**De deux ou plusieurs Vénérables****Troaire, ton 4**

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

**Kondakion, ton 2**

Vénérables Pères aux divines pensées, / qui sans éclaboussure avez franchi la houle déchaînée, / vous avez englouti les ennemis incorporels sous les flots de vos larmes ; / et, puisque vous avez reçu le pouvoir des miracles, // sans cesse priez le Christ en faveur de nous tous.

**D'un Martyr****Troaire, ton 4**

Ton Martyr, Seigneur, pour le combat qu'il a mené, / a reçu de toi, notre Dieu, la couronne d'immortalité ; / animé de ta force, il a terrassé les tyrans / et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; // par ses prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

**Kondakion, ton 2**

Tu as brillé sur le monde tel un astre non errant, / annonçant le Soleil de justice, le Christ ; / tu fis pâlir les foyers de l'erreur sous ton splendide rayonnement ; / aussi, victorieux martyr N., / fais descendre sur nous aussi ta lumière // en ne cessant d'intercéder en faveur de nous tous.

**De deux ou plusieurs Martyrs****Troaire, ton 1**

Par les souffrances que tes saints ont endurées pour toi, / Seigneur, laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos tourments, // nous qui te prions, ô Ami des hommes.

**Kondakion, ton 8**

Comme des brillants luminaires, divins Martyrs, vous rayonnez sur toute la création : / par l'éclat de vos miracles vous dissipez les maladies et chassez les profondes ténèbres, // vous qui intercédez sans cesse pour nous tous auprès du Christ notre Dieu.

**D'un Hiéromartyr (évêque martyr)****Troisième, ton 4**

Ayant pris modèle sur la vie des apôtres, / ô saint martyr et hiéarque N., / tu es devenu leur successeur sur leur trône / et, inspiré de Dieu, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la contemplation ; / c'est pourquoi tu dispensas fidèlement la parole de vérité / et tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; // intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu'Il sauve nos âmes.

**Kondakion, ton 4**

Ayant vécu pieusement dans le sacerdoce / et parcouru le chemin des martyrs, / tu as éteint les holocaustes des faux dieux / et défendu sagement ton troupeau ; / c'est pourquoi, saint Père N., / en te vénérant, nous te chantons : // par tes prières délivre-nous de tout mal.



**De deux ou plusieurs Hiéromartyrs****Troaire, ton 4**

Dieu de nos pères, Toi qui te conduis toujours envers nous avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

*Ou si l'on veut préciser les noms :*

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais par les prières de tes saints hiéromartyrs N. et N. conduis notre vie dans la paix.

**Kondakion, ton 3**

Vous les astres sans déclin du Soleil mystique, / en ce jour tous ensemble par des hymnes nous vous louons, / car vous avez brillé dans les ténèbres / pour ceux qui ne connaissaient pas le vrai Dieu, / appelant tous les hommes vers la cime de la foi ; / c'est pourquoi, vénérables Pères, nous vous disons : // réjouissez-vous, solide assise des Ascètes et des Martyrs.

**D'un Hosiomartyr (moine ou ermite martyr)****Tropeaire, ton 4**

T'exerçant dans la montagne aux combats ascétiques, / tu brisas l'assaut des ennemis spirituels avec l'armure de la Croix ; / de même sur le stade tu luttas vaillamment / pour abattre le tyran grâce au glaive de la foi ; / pour l'un et l'autre de ces exploits / tu fus doublement couronné par Dieu, // bienheureux N., saint moine et martyr.

**Kondakion, ton 2**

Par des hymnes louons comme il convient l'admirable N., / triomphateur du serpent, habitant du désert / et conforme à l'image des saints, / ascète vénérable ayant rejoint la perfection // et victorieux martyr ayant souffert de plein gré.

**De deux ou plusieurs Hosiomartyrs****Tropeaire, ton 4**

Dieu de nos pères, Toi qui te conduis toujours envers nous avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

**Kondakion, ton 2**

Ayant fui la confusion de ce monde, / vous avez atteint la sérénité, / couronnés pour vos efforts ascétiques et l'offrande de votre sang ; // aussi vous partagez la demeure des Moines et des Martyrs.

**D'une Martyre****Tropeaire, ton 4**

Ta servante *N.* / clame à voix forte, ô Jésus : / « Je t'aime, ô mon Époux, et je souffre en te cherchant, / je me crucifie et m'ensevelis dans ton baptême, / je combats pour Toi, afin de régner en Toi, / et je meurs pour Toi afin de vivre avec Toi ; / mais reçois-moi comme une offrande très pure, / immolée pour Toi avec amour. » // Par ses prières sauve nos âmes car Tu es miséricordieux.

**Kondakion, ton 2**

Ayant trouvé ton vénérable temple comme lieu de guérison spirituelle, / sainte et illustre martyre *N.*, / nous te chantons, nous les fidèles, à haute voix : // ne cesse pas d'intercéder auprès du Christ notre Dieu en faveur de nous tous.

**De deux ou plusieurs Martyres****Tropeaire, ton 1**

Par votre martyre, Brebis mystiques, / c'est au Pasteur et à l'Agneau que vous vous êtes offertes fidèlement, / ayant mené votre course à bonne fin / et conservé intacte votre foi ; / aussi, en ce jour, nous célébrons avec joie votre sainte mémoire, // en magnifiant le Christ notre Dieu.

**Kondakion, ton 4**

Célébrons la mémoire des Martyres du Christ / et demandons avec foi leur secours pour être délivrés de tout mal, / afin de chanter : / notre Dieu est avec nous, // lui qui, selon son bon plaisir, les a glorifiées.

**D'une Vénérable (Moniale)****Troaire, ton 8**

En toi, sainte Mère *N.*, la création à l'image Dieu a été vraiment sauvegardée, / car ayant pris ta croix tu as suivi le Christ, / et tu as enseigné par tes actes à dédaigner la chair, car elle passe, / et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; // c'est pourquoi avec les anges se réjouit ton esprit.

**Kondakion, ton 2**

Pour l'amour du Seigneur, / vénérable Mère *N.*, / tu t'efforças d'apaiser tout autre désir ; / illuminant ton esprit par le jeûne, / tu remportas une éclatante victoire sur le dragon ; / fais donc échouer les complots de l'ennemi // par ton intercession devant le Christ notre Dieu.

**De deux ou plusieurs Moniales****Troaire, ton 2**

Illustres épouses du Christ qui, par amour véritable pour lui, / avez renoncé au mariage du fiancé terrestre / et resplendi de vos nobles exploits, / vous avez couru jusqu'à la cime de la condition immortelle, / devenant par la richesse et la splendeur de vos âmes des modèles de vie consacrée ; // priez donc sans cesse le Maître pour nous qui fêtons de tout cœur votre sainte mémoire.

**Kondakion, ton 2**

Épuisant votre corps par le jeûne / et, dans la prière vigilante, suppliant le Créateur pour vos péchés / afin d'en obtenir une parfaite rémission, / non seulement vous avez reçu de notre Dieu le pardon et le royaume des cieux, / mais vous avez vous-mêmes montré le chemin de conversion // et vous intercédez sans cesse pour nous tous auprès du Christ.

**D'une Hosiomartyre (moniale martyre)****Troaire, ton 4**

Ta servante *N.* / clame à voix forte, ô Jésus : / « Je t'aime, ô mon Époux, et je souffre en te cherchant, / je me crucifie et m'ensevelis dans ton baptême, / je combats pour Toi, afin de régner en Toi, / et je meurs pour Toi afin de vivre avec Toi ; / mais reçois-moi comme une offrande très pure, / immolée pour Toi avec amour. » // Par ses prières sauve nos âmes car Tu es miséricordieux.

**Kondakion, ton 4**

Ta sainte mémoire brille en ce jour sur le monde comme un soleil éclatant, / nous révélant la splendeur de ta vie, ô *N.*, / car tu as freiné par la tempérance l'élan de la chair, / puis tu t'es unie au Christ par le sang de ta passion ; / délivre donc de tout mal les fidèles qui te louent, / afin que nous puissions te chanter : // Réjouis-toi, Mère vénérable ayant lutté pour la foi.

**D'un Confesseur de la foi****Troaire, ton 8**

Guide de la vraie foi, modèle de piété et de pureté qui illumine le monde entier, / ô très sage *N.*, toi qui, empli d'esprit divin, es l'ornement des évêques (*ou* des moines) / et qui as tout illuminé par tes enseignements, // intercède auprès du Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

**Kondakion, ton 2**

Savourant la tempérance, / saint Père aux divines pensées, vénérable *N.*, / tu as apaisé les désirs de la chair ; / tu as lutté au grand jour pour la foi / et par tes peines tu as poussé tel un arbre de vie // fleurissant au milieu du Paradis.

**De guérisseurs anargyres et thaumaturges****Troaire, ton 8**

*Pour un seul :*

Saint anargyre et thaumaturge *N.*, / visite-nous dans notre faiblesse ; // gratuitement tu as reçu, donne-nous aussi gratuitement.

*Pour deux ou plusieurs :*

Saints anargyres et thaumaturges *N.* et *N.*, / visitez-nous dans notre faiblesse ; // gratuitement vous avez reçu, donnez-nous aussi gratuitement.

**Kondakion, ton 2**

*Pour un seul :*

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saint *N.*, médecin et thaumaturge très glorieux, / tu dispenses la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / viens briser l'arrogance de l'Ennemi // et guéris le monde par tes miracles.

*Pour deux ou plusieurs :*

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saints *N.* et *N.*, médecins et thaumaturges très glorieux, / vous dispensez la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / venez briser l'arrogance de l'Ennemi // et guérissez le monde par vos miracles.

**D'un fol en Christ.****Troaire, ton 1**

Ayant entendu la voix de ton apôtre Paul qui disait : / Nous sommes fous à cause du Christ, / sur terre ton serviteur *N.* devint tel / par amour pour toi, ô Christ notre Dieu ; / aussi, vénérant sa mémoire en ce jour, // nous te prions, Seigneur, de sauver nos âmes.

**Kondakion, ton 2**

Désirant les beautés célestes, bienheureux *N.*, / tu as compté pour néant les voluptés terrestres et les vêtements corporels / et tu as aimé les privations plus que les vanités d'ici-bas ; / ayant mené la vie des Anges, / pour finir tu les as rejoints dans le ciel ; // avec eux, intercède sans cesse auprès du Christ en faveur de nous tous.